

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

26

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

場，倘原有顧客另有其他較廉價的商品，或根本無法負擔如此高額的成本，原有市場縮減或斷絕，成為國家的損失。

（北京特訊）北越總理兼勞動黨政治局委員范文同率高級代表團，包括副總理兼外交部長阮維楨等訪華後，已經

在陰暗的角落裏，擬就反革命武裝政
計劃「五七一工程紀要」，其中有一
段難語又指出：一九七一年及其死黨
地宜揚林彪反黨集團破產了之政治綱領
和理論綱領。

該文指責：這本小冊子吹捧林彪是
「五七一工程紀要」，其中有一

加倫汽油加價八個半仙。他主張汽油公司汽油價增加，以此不應再行增價。亞力麥黨奴昨星運入口酒價格比較貴得多。

本地釀酒與外國入口酒之貴賤，壹啖後，能分辨出其酒名，但外國酒價格比較貴得多。

130 PENDEL STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

活期紅 定期儲 特級儲 儲蓄戶 利儲蓄 級純

八厘二 八厘五 八厘 八厘半

月計次，年結四次。
每月五日存款告一日
起計息無最低存額限制
月息計算，年結四次，
利率一年內不變，
無最低存額限制。
日日計息，月結一次，
可寫有限量支票，
最低存額貳千元。
一年至五年同，
最低限額五百元

萬無壹失

加政府保障每戶貳萬元

山屋影一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：郭紀新 副經理：何國寶

【下】

（下轉左上欄）

「續元」

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

...

馬氏子名

豪士汽車出租公司
 專員接送完全免費
 請撥電話 02-2616-6616
HOST
Rent-A-Car
大小汽車 應有盡有
忠誠服務 取價公道

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C
Phone 683-7451

門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

永利隆公司
 WING LUNG CO.
 102 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
 681-1734

新到
 紅芋 馬蹄 冬菇 雪耳 魚翅 燕窩
 鹹味臘鴨 臘腸 牛肉干 發行

Vancouver 4, B. C.
電話：682-2244

參茸藥材
罐頭食品
瓷器碗碟
唯一暖壺
各種成藥
追風透骨丸
人參回生再造丸

送禮糖菓
家庭用具
籐竹器具
高麗正人參精
黃立光風濕丸

補腎佳品：
正頭拉市藥海狗丸
鹿角膠丸

好不好？「股離伸出手來，輕輕撫了撫他的面頰，搖頭道：『阿牛哥，我是不想嫁你的，我的心，早就許給了那個狠心的，兇惡的張無忌了！』」

「阿牛哥，我有點害怕，到了陰世，能遇到他麼？他仍舊會對我這樣溫柔麼？」無忌見她說得神智清楚，臉頰潮紅，心下暗驚：「這是迴光返照之象，難道她要棄世於今日嗎？」一時呆若木雞，沒聽見她的話，股離抓住了他的手，又問了一遍：「無忌，你還記得你很好好的，你心肝寶貝兒一般，『股離道：『能有你待我一半兒好麼？』」無忌道：『老天爺在上，張無忌誠心疼你，」

好！不好！」股離伸出手來，輕輕撫了撫他的面頰，搖頭道：『阿牛哥，我是不想嫁你的，我的心，早就許給了那個狠心的，兇惡的張無忌了！』

「阿牛哥，我有點害怕，到了陰世，能遇到他麼？他仍舊會對我這樣溫柔麼？」無忌見她說得神智清楚，臉頰潮紅，心下暗驚：「這是迴光返照之象，難道她要棄世於今日嗎？」一時呆若木雞，沒聽見她的話，股離抓住了他的手，又問了一遍：「無忌，你還記得你很好好的，你心肝寶貝兒一般，」

好！不好！」股離伸出手來，輕輕撫了撫他的面頰，搖頭道：『阿牛哥，我是不想嫁你的，我的心，早就許給了那個狠心的，兇惡的張無忌了！』

「阿牛哥，我有點害怕，到了陰世，能遇到他麼？他仍舊會對我這樣溫柔麼？」無忌見她說得神智清楚，臉頰潮紅，心下暗驚：「這是迴光返照之象，難道她要棄世於今日嗎？」一時呆若木雞，沒聽見她的話，股離抓住了他的手，又問了一遍：「無忌，你還記得你很好好的，你心肝寶貝兒一般，」

黃漢經 紀經漢黃
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

鳴謝
本公司重新建築竣工於三月廿壹日開張營業荷蒙各界親友同業及等惠賜畫屏奇花異樹紅綠競芳點綴耀目益增輝煌拳拳盛意不勝銘感。在新張期間又蒙各界男女僑胞親臨光顧謹此致謝尤希繼續賜顧倒履歡迎

泰興公司同人敬啟

不是趙明寒！我們在這荒島之上，只要數日間趕回中原，我定有法子救得她的性命，」恨恨的衝口而出：「趙明寒！你如此心如蛇蝎，有朝一日落在我手中，張無忌決不饒你性命！」

忽聽得背後一個冷冷的聲音說道：「一待你見到她如花如玉的容貌，那時又下不了手啦，」無忌地轉過身來，只見周芷若俏立風中，臉上滿是鄙夷之色，無忌又是傷心，又是慚愧，說道：「我對着表妹的屍身發誓，若不手誅妖女，張無忌無顏立於天地之間，」周芷若道：「那才是有志氣的男兒，」一搶，幾步，撫着股離的屍身，痛哭起來，對着屍體哭聲，一聲而逝，得知股離身亡，也是不禁傷感。

不是趙明寒！我們在這荒島之上，只要數日間趕回中原，我定有法子救得她的性命，」恨恨的衝口而出：「趙明寒！你如此心如蛇蝎，有朝一日落在我手中，張無忌決不饒你性命！」

忽聽得背後一個冷冷的聲音說道：「一待你見到她如花如玉的容貌，那時又下不了手啦，」無忌地轉過身來，只見周芷若俏立風中，臉上滿是鄙夷之色，無忌又是傷心，又是慚愧，說道：「我對着表妹的屍身發誓，若不手誅妖女，張無忌無顏立於天地之間，」周芷若道：「那才是有志氣的男兒，」一搶，幾步，撫着股離的屍身，痛哭起來，對着屍體哭聲，一聲而逝，得知股離身亡，也是不禁傷感。

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發
供應 Gift Shop 直銷禮品 Grocery 什貨雜貨，精選名產佛香，香燭，木刻竹雕，紙製容內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風扇，歡迎備詢郵購。日貨及價目函索即寄

李偉運輸公司
專運各類雜貨，香港移民出入口行，並家什什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：五五四、五〇六

快捷相宜修理水喉
自開業以來，已修理全部水喉，接到本號並有自己修理全部水喉，接到 372 Main St. 3147 Commercial St.
Hilbert Plumbing & Heating

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7657

新到大幫
100 西德風筒
免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待取。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
帝國商業銀行正門出入
夾片打街轉由正門出入
681-6513

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
結婚禮餅
中西麵食
經濟時菜
雲吞粉麵

馬君宸
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業陳列設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三三七一三三一

廣珍
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

鐘首飾
錦標鋪

廣珍
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

鐘首飾
錦標鋪

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8534

專配西藥
各種補丸
各種香品
各種咖啡
各種文具
各種書籍
各種雜誌
各種光顧
格外歡迎

KIU KONG SIK
髮型設計
683-294

本店新辦
中國男女
長睡睡衣
女絲及各
種衫頭兒
童小衫褲
等及各樣
絲髮古玩
如蒙光顧
無任歡迎

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜市定街東二百五十三號
Anthony Lee, D.O. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俱
備有光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

昌記
承接油漆裝修
承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

新邊麵麵
美味鮮
Sunbeam White

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話 684-8821

專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

榮榮臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450, 460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

新奇士雜貨店
盆景花木 技工精製
結婚花球 花牌花圈
僑胞社團 光顧定製
特別歡迎
吳柏南敬啟
營業時間：上午十時至下午五時半
喜士定東三三八九號
電話：六八七、四〇九四

建興建築公司
承接裝修
土木工務
電話 685-3432

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街
電話照舊六八四、一三三七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重飾物，不宜存在家中，以免火災或盜劫之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱，每年僅收租金七元五角。

華務部司理：馬錦華啟
電話：五九四九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

德深公司
1 2/3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
824 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

鮮芽菜
便捷妥當

周愛權
驗眼專家
驗眼配鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街
電話照舊六八四、一三三七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啟

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話 684-8821

專售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

朝朝暮暮

·老榮家·



「事情是這樣的，姨媽說，一個月後和柔柔到歐洲去旅行，柔柔却無可無「可以」的，表哥，我，便希望到那邊走了……」
「柔柔，和媽媽要去旅行？」他截了他的話。
「是的，所以我請你……」
「爲甚麼不和我說？」
「他整個人緊張起來，完全聽不見他在說話了。」
「表哥，媽媽本來是準備和你及表嫂一起去的，柔柔說公司裡還要留下幾個自己人，所以媽媽決定去柔柔去了，他們兩個女人，而且又是初次到國外去，表哥，請你對媽媽說句，許我參加，我會照顧他們的。」
「我早說了，無奈柔柔似不願意，表嫂——柔柔的性，你是知道的，請你給我一個機會。」
「我實在不放心媽媽和柔柔兩個女人去這遠，而且柔柔身體不大好，媽媽年紀又大了！」他垂下頭。
「我也同樣不放心的——」如風說完陷入沉思。
「少爺，表少，吃飯了！」
(六三零)

振華器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

121 Keefer Street, Vancouver 4, B.C.

Tel. 681-1728



本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，亮畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零沽，一律歡迎。并專接辦接款。



經理 李漢生(北進)

蔣佐治

專營名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當備有光顧特價優待可充銀期

日間電話：二五三、九四三四
六時後電話：五三三、〇八八五
地址：二六一六喜市東街

雜貨店生意出讓

在列治文第五路八〇三號，生意好，有得往，附近新屋林立，無競爭，現東主退休，取價六千九百元，有意請來面議

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111



黃金榮

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請黃金榮君專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俱俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與黃金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

華安公司 聯興公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

RON HING CO.
227 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Tel. 683-4918

最新運到

唐山水貨。
沙田柚，紅芽芋，板芋仔，板芋頭，鮮粉葛，大茨菇，鮮馬蹄。

新從祖國運到

防火板面方型，圓型摺痕枱，防火板面麻雀枱，圓型小摺枱，電鍍鋼管折椅，打字機檯，書架，熨衣板等。
歡迎僑胞參加選購，外埠郵寄一律歡迎！

金源菜館

KAM YUEN RESTAURANT LTD.
264 EAST HASTING ST., VAN. 4, B.C.
TEL. 682-3113

晨早粥品 粉麵美點 晚飯宵夜 係仔飯菜 喜慶宴會 諸君惠顧 無任歡迎
營業時間：上午九時至深夜三時
天一息休三期星逢每

O.K.

傢私公司

溫哥華 奇化街 式大號
電話：六八七、七一七
式五三、〇三六

單雙人床大平賣
每張由五十四元九五起

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
福街三二四號 電話 688-7018

粉麵佳品
全蛋銀絲麵 一元五個
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮炒蛋炒麵 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八條
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五
宜湯宜炒

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 各式油麵 柱侯食品
營業時間：上午十一時至晚上十二時
由九月九日起 每星期日休息

家酒大華文

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

名正禮堂 筵開十席 烹飪精美 點心十種 粵式小菜 隨意小酌 茶點精美 意飯食茶
特製 結婚禮餅 生日蛋糕 歡迎預訂
營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時

Bank of Montreal 滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號
儲蓄戶口貴客注意
本行正在進行以電腦處理存款戶口之紀錄工作，舉凡存款戶口及支票之號碼，本行亦經發出新號碼之支票與支票之儲蓄客戶，如屬本行儲蓄戶口之客戶而仍未更改新號碼者，祈有便到本行辦理爲盼
款付期分以可債公買購
管理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

新到

西河紅棗 鮮紅蝦米
天府花生 大花旗參
排菜片 梅菜心
鮮椰汁 海蜇皮
魚翅湯 天津蜜棗
大羅漢菓 每個八毛
中羅漢菓 每個六毛

慈雅裱花紙好

回裱花紙，美觀和暖又護牆。人們說：油滑地方飛步自如，又有觀皮底膠後膠，婦女小童裱花特佳。
3353 CAMBIE at 17 AVE. 574-1884
進步鞋業專家

飛龍油漆裝修

專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。
電話：八七二、三三二一
Worldian, Painting
& Decorating 電話 874-7434

修理房屋去水

專門修理屋頂晒陽台，去水，土庫及通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電五五、三三〇六(Mr. Bob)

哥倫比亞運輸公司

539 Main St., Vancouver, B.C.
電話：六八七、七四九一
或七四四、七一八〇
本公司專門辦理進出口貨，移民入口行李及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近登律歡迎。
請電話譚君

日山

美術廣告，裝璜設計，招牌告白，餐館壁畫，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，零售批發。歡迎來料加工。
電話：五五四、五九〇七

北美洲針灸學院

梁覺立 4584 Fraser St. Phone 879-3627
Vancouver 10, B.C. (近 30 Ave.)
美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
136 Powell Street Vancouver 4, B.C.
PHONE 683-0733
各種麵食 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 大小光顧 均極歡迎

新到祖國皮鞋

軟珠皮面，四眼拉帶，輕勒膠底，適宜廚房，油滑地方飛步自如，又有觀皮底膠後膠，婦女小童裱花特佳。
3353 CAMBIE at 17 AVE. 574-1884
進步鞋業專家

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
馳名巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期四營業至下午四時收市

黃炳超會計服務所

BING C. WONG & ASSOCIATES
Accounting and Taxation Service
164 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
682-7561 - 681-7562
專辦 入息稅項 月結年結 會計事務 兼協助 投資交易 物業管理

英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電器，免費估價，電器修理，日夜應命。電話九八、五八七八余鴻發

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 584-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 迎歡辦索發批沽零

華仁蛋糕 中秋月餅

電話 六八一、八〇一七

▲ 埠邊小鎮什貨店連實業，生意興旺，英坭磚建築物，可以加添一層樓，每月八千元生意，有兩房一廳住；門前有停車場，該小鎮為新興地區，前途有發展。問五零樓。

▲ 房內浴室，飽如人意，住戶少飽服。一房一廳。

▲ 口，試還價三萬六千元。問楊志清。

▲ 乃路夾 King Edward St. 武德樓，新式房及車位，山車一組聯房出租。驛價五萬五千元。問楊志清。

▲ 建造中商業樓，五間店面，十四組柏文，包冷暖氣，地下停車位，每年淨收租可達四萬餘元，首期十五萬可成